

Giảng Pháp tại Pháp hội Washington DC năm 2003

(Lý Hồng Chí, ngày 20 tháng Bảy, 2003)

在2003年华盛顿DC法会上的讲话

(李洪志，2003年7月20日)

大家好。(热烈鼓掌)

我们这次法会啊人也比较多，一个会场装不下，其实我已经连续参加了四个会场了。(鼓掌)

Tại 2003 niên Hoa Thịnh Đốn DC Pháp hội thượng giảng Pháp

(Lý Hồng Chí, 2003 niên 7 nguyệt 20 nhật)

Đại gia hảo. (*nhiệt liệt cổ chương*)

Ngã môn giá thứ Pháp hội a nhân dã tỷ giáo đa, nhất cá hội trường trang bất hạ, kỳ thực ngã dĩ kinh liên tục tham dự liễu tứ cá hội trường liễu. (*cổ chương*)

Giảng Pháp tại Pháp hội Washington DC năm 2003

(Lý Hồng Chí, ngày 20 tháng Bảy, 2003)

Chào tất cả. (*vỗ tay nhiệt liệt*)

Pháp hội của chúng ta lần này thật là đông; một hội trường vẫn không đủ; thực ra tôi đã liên tục tham dự bốn [Pháp] hội. (*vỗ tay*)

从1999年的7.20到今年的7.20，整整过去四个年头了。这场迫害也持续了四年，大法弟子在这四年中也经受了前所未有的考验。我们不承认这场迫害，但是它发生了。作为大法弟子来讲，大家在这场迫害当中，怎么样去排除旧的势力强加给我们的这场迫害、否定旧势力的这场安排，怎么样能够走正大法弟子的路，在这场迫害中怎么样救度众生，这都是历史赋予大法弟子的责任。这些事情大法弟子必须得做，而且要做好。但是实践证明大家也做得非常好，震撼了宇宙，震惊了宇宙一切众生。

Tùng 1999 niên đích 7.20 đáo kim niên đích 7.20, chinh chinh quá khứ tứ cá niên đầu liễu. Giá trường bách hại dã trì tục liễu tứ niên, Đại Pháp đệ tử tại giá tứ niên trung dã kinh thụ liễu tiền sở vị hữu đích khảo nghiệm. Ngã môn bất thừa nhận giá trường bách hại, dân thị tha phát sinh liễu. Tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, đại gia tại giá trường bách hại đương trung, chằm ma dạng khứ bài trừ cự đích thế lực cường gia cấp ngã môn đích giá trường bách hại, phủ định cự thế lực đích giá trường an bài, chằm ma dạng

Từ ngày 20 tháng Bảy năm 1999 đến ngày 20 tháng Bảy [hôm nay], vậy là tròn bốn năm rồi. Cuộc bức hại này cũng đã duy trì qua bốn năm; các đệ tử Đại Pháp cũng trong bốn năm ấy chịu đựng cuộc khảo nghiệm chưa từng có. Chúng ta không thừa nhận cuộc bức hại này; nhưng nó đã phát sinh rồi. Là đệ tử Đại Pháp mà xét, thì trong cuộc bức hại này mọi người bài trừ cuộc bức hại mà cự thế lực đã cưỡng ép lên chúng ta và phủ định những an bài của cự thế lực như thế nào, [mọi người] tiến [bước] cho chính trên con

năng cú tâu chính Đại Pháp đệ tử đích lộ, tại giá trường bách hại trung chăm ma dạng cứu độ chúng sinh, giá đô thị lịch sử phú dữ Đại Pháp đệ tử đích trách nhiệm. Giá ta sự tình Đại Pháp đệ tử tất tu đắc tổ, nhi thả yếu tổ hảo. Dẫn thị thực tiễn chứng minh đại gia dã tổ đắc phi thường hảo, trần hám liễu vũ trụ, trần kinh liễu vũ trụ nhất thiết chúng sinh.

đường của các đệ tử Đại Pháp như thế nào, [mọi người] cứu độ chúng sinh trong [khi có] cuộc bức hại này như thế nào, thì đó đều là trách nhiệm mà lịch sử đã giao phó cho các đệ tử Đại Pháp. Những việc ấy các đệ tử Đại Pháp đều cần làm, hơn nữa, cần làm cho tốt. Và thực tiễn đã chứng minh rằng mọi người đã thực hiện hết sức tốt đẹp, lay động vũ trụ, chấn động đến hết thầy các chúng sinh trong vũ trụ.

这场邪恶迫害的程度不是人能够想象的，还有它背后的、很可怕的因素。这场对民众的迫害和以往的迫害不同，它们迫害的目的、使用的手段之下流与残暴在社会上又极力地掩盖，烂鬼与世上的流氓利用着这个政权的权力，搞了一场最卑鄙下流的、最能反映出邪恶本质的、又用最流氓无耻来伪装的、前所未有的这么一场迫害，完全都是建立在谎言基础上的。对大法弟子的迫害是严峻的；对众生的迫害也是严重的。人类会觉得这是对人类的人权、信仰的自由与基本人性的践踏。其实，这是宇宙中邪恶因素对正法、整个宇宙走向未来的一场严重的破坏和干扰。一切参与这场迫害的都将负历史责任，所有参与的都逃脱不了它们自己在这期间确定的未来位置。

Giá trường tà ác bách hại đích trình độ bất thi nhân năng cú tưởng tượng đích, hải hữu tha bồi hậu đích, ngân khả phạt đích nhân tố. Giá trường đối dân chúng đích bách hại hoà dĩ vãng đích bách hại bất đồng, tha môn bách hại đích mục đích, sử dụng đích thủ đoạn chi hạ lưu dữ tàn bạo tại xã hội thượng hựu cực lực địa yếm cái, lạn quỹ dữ thể thượng lưu manh lợi dụng trước giá cá chính quyền đích quyền lực, cáo liễu nhất trường tối ty bị hạ lưu đích, tối năng phản ánh xuất tà ác bản chất đích, hựu dụng liễu tối lưu manh vô sỉ lai nguy trang đích, tiên sở vị hữu đích giá ma nhất trường bách hại, hoàn toàn đô thị kiến lập tại hoang ngôn cơ sở thượng đích. Đối Đại Pháp đệ tử đích bách hại thị nghiêm tuân đích; đối chúng sinh đích bách hại thị nghiêm trọng đích. Nhân loại hội giác đắc giá thị đối nhân loại đích nhân quyền, tính ngưỡng đích tự do dữ cơ bản nhân tính đích tiên đạ. Kỳ thực, giá thị vũ trụ trung tà ác nhân tố đối Chính Pháp, chính cá vũ trụ tâu hướng vị lai đích nhất trường nghiêm trọng đích phá hoại hoà can nhiễu. Nhất thiết tham dự giá trường bách hại đích đô tương phụ lịch sử trách nhiệm, sở hữu tham dự đích đô

Mức độ của cuộc bức hại này không phải là [điều] mà con người có thể tưởng tượng; [nó] còn có đằng sau của nó, nhân tố rất đáng sợ. Cuộc bức hại này đối với dân chúng không giống như các cuộc bức hại trong quá khứ. Mục đích và thủ đoạn sử dụng của chúng là hạ lưu và tàn bạo [và được] che đậy kỹ lưỡng tại xã hội; quỹ hư nát và lưu manh ngoài xã hội đang lợi dụng quyền lực của chính quyền kia, để dựng nên cuộc bức hại trước đây chưa từng có, đê hèn hạ lưu nhất, có thể phản ánh bản chất tà ác nhất, nhưng lại che dấu bằng những thủ đoạn lưu manh vô sỉ nhất; hoàn toàn dựng trên cơ sở là tuyên truyền vu khống. Cuộc bức hại đối với các đệ tử Đại Pháp là rất ác nghiệt; bức hại đối với chúng sinh cũng rất nghiêm trọng. Nhân loại sẽ thấy rằng đây là sự chà đạp lên nhân quyền của con người và tự do tín ngưỡng cũng như nhân tính cơ bản. Thực ra đây chính là sự phá hoại và can nhiễu nghiêm trọng của những nhân tố tà ác [tại] vũ trụ nhằm vào Chính Pháp và [quá trình] vũ trụ tiên đến tương lai. Hết thầy [những gì] tham dự vào cuộc bức hại này đều sẽ phải chịu trách nhiệm lịch sử; tất cả [những ai] tham dự đều không thể

đào thoát bất liễu tha môn tự kỷ tại giá kỳ gian
xác định đích vị lai vị trí.

trón tránh khỏi vị trí trong tương lai mà chúng đã
tự xác định tại [thời] gian này.

在这场迫害中，有多少世人被毒害了；有多少众生因为世人被毒害了，从而造成其连系着的庞大的天体的解体。为什么要正法？就是要救度宇宙的众生。救度宇宙一切众生，使不好的生命规范成好的，使有罪的生命消去罪业，使那变异的生命重新组合成好的生命。大法会给人类带来这样的美好，会给宇宙众生带来这样的美好。可是在这场迫害中，真的就使许多生命失去了被救度、得度的机会。作为大法弟子来讲，你们碰到的这场镇压是前所未有的。从另外一方面讲，因为你们是大法弟子，你们能够面对这些，你们也能够从这巨难中走过来。实践证明啊，你们走过来了，邪恶的势头已经在快速地回落。人类社会，在中国大陆也好，在其它环境下也好，你们也看到了，这场邪恶已经没有当初那种猖狂的势头了，减少了众生与大法弟子在被迫害中的损失，这与每个大法弟子共同努力是分不开的。当然啦，正法的洪势在更迅速地向前推进着。可是在正法的洪大趋势没有到来之前，为了避免、减少对大法弟子和对整个人类，甚至于连带的更广大的生命群体的毒害，为了减少这个损失，大法弟子付出了许许多多。每个走在证实法中的大法弟子都在充分地发挥着自己的能力，运用自己在常人社会中所学之长，证实着法、救度着众生、讲清着真象，做得非常好。

Tại giá trường bách hại trung, hữu đa thiếu thể nhân bị độc hại liễu; hữu đa thiếu chúng sinh nhân vì thể nhân bị độc hại liễu, tùng nhị tạo thành kỳ liên hệ trước đích bàng đại thiên thể đích giải thể. Vì thập ma yếu Chính Pháp? Tự thị yếu cứu độ vũ trụ đích chúng sinh. Cứu độ vũ trụ nhất thiết chúng sinh, sử bất hảo đích sinh mệnh quy phạm thành hảo đích, sử hữu tội đích sinh mệnh tiêu khứ tội nghiệp, sử ná biến dị đích sinh mệnh trùng tân tổ hợp thành hảo đích sinh mệnh. Đại Pháp hội cấp nhân loại đới lai giá dạng đích mỹ hảo, hội cấp vũ trụ chúng sinh đới lai giá dạng đích mỹ hảo. Khả thị tại giá trường bách hại trung, chân đích tự sử hứa đa sinh mệnh thất khứ liễu bị cứu độ, đắc độ đích cơ hội. Tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, nhĩ môn bánh đảo đích giá trường trấn áp thị tiền sở vị hữu đích. Tùng lánh ngoại nhân phương diện giảng, nhân vì nhĩ môn thị Đại Pháp đệ tử, nhĩ môn năng cú diện đối giá ta, nhĩ môn dã năng cú tùng giá cự nạn trung tẩu quá lai. Thực tiễn chứng minh a, nhĩ môn tẩu quá lai liễu, tà ác đích thể đầu dĩ kinh tại khoái tốc địa hồi lạc. Nhân loại xã

Trong trường bức hại này, có biết bao nhiêu con người thể giới bị đầu độc; có biết bao nhiêu chúng sinh vì con người thể giới bị đầu độc, mà từ đó khiến thiên thể to lớn có liên hệ với họ bị giải thể. Vì sao cần phải Chính Pháp? Chính là vì phải cứu độ chúng sinh của vũ trụ. Cứu độ hết thầy chúng sinh của vũ trụ; làm cho những sinh mệnh không tốt quy phạm trở thành tốt, làm cho những sinh mệnh có tội [có thể] tiêu trừ tội nghiệp, làm cho các sinh mệnh biến dị được tổ hợp trở lại thành sinh mệnh tốt. Đại Pháp sẽ ban cho nhân loại những điều tốt đẹp như vậy, ban cho chúng sinh trong vũ trụ những điều tốt đẹp như thế. Tuy nhiên trong cuộc bức hại này, thực sự đã làm mất đi cơ hội được cứu độ, đắc độ của rất nhiều chúng sinh. Làm đệ tử Đại Pháp mà xét, thì cuộc đàn áp mà chư vị gặp phải này là chưa từng có. Từ một phương diện khác mà giảng, thì vì chư vị là đệ tử Đại Pháp, [nên] chư vị có thể đối diện với những thứ ấy, chư vị có thể từ trong nạn lớn mà vượt [lên] được. Thực tiễn chứng minh rằng, chư vị đã vượt qua được rồi, và xu hướng tà ác đã là mau chóng rút xuống. Xã

hội, tại Trung Quốc đại lục dã hảo, tại kỳ tha hoàn cảnh hạ dã hảo, nhĩ môn dã khán đáo liễu, giá trường tà ác dĩ kinh một hữu đưng sơ ná chủng xương cuồng đích thể đầu liễu, giảm thiểu liễu chúng sinh dữ Đại Pháp đệ tử tại bị bách hại trung đích tổn thất, giá dã mỗi cá Đại Pháp đệ tử cộng đồng nỗ lực thị phân bất khai đích. Đưng nhiên lập, Chính Pháp đích hồng thể tại cánh tấn tốc địa hướng tiền suy tiến trước. Khả thị tại Chính Pháp đích hồng đại xu thể một hữu đáo lai chi tiền, vi liễu ty miễn, giảm thiểu đối Đại Pháp đệ tử hoà đối chỉnh cá nhân loại, thậm chí vu liên đới đích cánh quang đại đích sinh mệnh quần thể đích độc hại, vi liễu giảm thiểu giá cá tổn thất, Đại Pháp đệ tử phó xuất hứa hứa đa đa. Mỗi cá tẩu tại chúng thực Pháp trung đích Đại Pháp đệ tử đô tại sung phần địa phát huy trước tự kỷ đích năng lực, vận dụng tự kỷ tại thường nhân xã hội trung sở học chi trường, chúng thực trước Pháp, cứu độ trước chúng sinh, giảng thanh trước chân tượng, tổ đặc phi thường hảo.

hội của con người, ở Trung Quốc cũng vậy, ở hoàn cảnh khác cũng vậy, chư vị cũng đã thấy cả rồi, trường tà ác này đã không còn cái thể điên cuồng như ban đầu nữa, đã giảm bớt tổn thất của chúng sinh và các đệ tử Đại Pháp phải chịu trong bức hại rồi; điều đó không thể tách rời khỏi nỗ lực cộng đồng của mỗi đệ tử Đại Pháp. Tất nhiên, hồng thể của Chính Pháp đang tiến mau lẹ hơn nữa. Tuy nhiên khi xu thế to lớn của Chính Pháp còn chưa đến, thì để tránh khỏi và giảm thiểu độc hại đối với các đệ tử Đại Pháp và toàn thể nhân loại, thậm chí [với] cả các quần thể sinh mệnh to lớn hơn nữa, để giảm thiểu tổn thất ấy, các đệ tử Đại Pháp đã hy sinh rất nhiều. Mỗi đệ tử Đại Pháp nào đã bước ra chứng thực trong Pháp đều đang phát huy năng lực của bản thân mình một cách đầy đủ nhất, [đang] vận dụng những sở trường của mình ở nơi xã hội người thường, [để] chứng thực Pháp, cứu độ chúng sinh, giảng thanh chân tượng; thực hiện [đều] tốt đẹp phi thường.

其实常人在这场迫害中受到的迫害是更严重的。在这种毒害的谎言宣传下，造成有许多人已经不可能再救要了。而这个不能救要了的人，对于他来源之处，支撑他的生命力的不同高层更大的、众多的生命群体也随之要解体。讲起来只是一句话，可是那实实在在在宇宙中发生着的这种巨变却是可怕的。当遥远的宇宙天体解体的时候，人看到了觉得很壮观，视为探索；当近在眼前的星体解体的时候，人类就不会有这种壮观的心情了。可是那些庞大的天体、巨大的生命解体的时候，是多么可怕的一件事？其中有多少生命啊！无计无量的众生将毁掉，这一切都是宇宙中旧的因素干出来的。它们按照宇宙中变异了的观念在我正法中安排了它们想要淘汰的、它们想要保留的，安排着它们所要的一切。这一切都不是我的本愿，严重地干扰了正法，严重地干扰了救度众生。所以这些所有参与的、干扰正法的因素，一直到人这儿的邪恶生命，都将承受历史的责任，绝对逃脱不了的。

Kỳ thực thường nhân tại giá trường bách hại trung thụ đáo đích bách hại thị cánh nghiêm trọng đích. Tại giá chủng độc hại đích hoang ngôn tuyên truyền hạ, tạo thành hữu hứa đa nhân dĩ kinh bất khả năng tái cứu yếu liễu. Nhi giá cá bất khả năng cứu yếu liễu đích nhân, đối vu tha lai nguyên chi xứ, chi sanh tha đích sinh mệnh đích bất đồng tầng cánh đại đích, chúng sinh đích sinh mệnh dã tùy chi yếu giải thể. Giảng khởi lai

Kỳ thực trong cuộc bức hại này thì người thường gánh chịu độc hại còn nghiêm trọng hơn. Với tuyên truyền vu khống độc hại, đã làm cho rất nhiều người đã không thể cứu lại được nữa. Nhưng những người không thể cứu lại được nữa, thì tại chỗ mà họ nguyên từ đó đến, sinh mệnh của các chúng sinh ở tại các tầng khác nhau cao hơn nữa vốn duy trì sinh mệnh cho họ đều theo đó mà bị giải thể. Giảng ra chỉ là một lời nói,

chỉ thị nhất cú thoại, khả thị ná thực thực tại tại tại vũ trụ trung phát sinh trước đích giá chủng cự biến khước thị khả phạm đích. Đương dao viển đích vũ trụ thiên thể giải thể đích thời hậu, nhân khán đảo liễu giác đặc ngân tráng quan, thị vi thám sách; đương cận tại nhãn tiền đích tinh thể giải thể đích thời hậu, nhân loại tựu bất hội hữu giá chủng tráng quan đích tâm tình liễu. Khả thị ná ta bàng đại đích thiên thể, cự đại đích sinh mệnh giải thể đích thời hậu, thị đa ma khả phạm đích nhất kiện sự? Kỳ trung hữu đa thiếu sinh mệnh a! Vô kế vô lượng đích sinh mệnh tương huỷ diệt, giá nhất thiết đô thị vũ trụ trung cự đích nhân tố cán xuất lai đích. Tha môn án chiếu vũ trụ trung biến dị đích quan niệm tại ngã Chính Pháp trung an bài liễu tha tưởng yếu đào thải đích, tha môn tưởng yếu bảo lưu đích, an bài trước tha môn sở yếu đích nhất thiết. Giá nhất thiết đô bất thị ngã đích bản nguyện, nghiêm trọng địa can nhiễu liễu Chính Pháp, nghiêm trọng địa can nhiễu liễu cứu độ chúng sinh. Sở dĩ giá ta sở hữu tham dự đích, can nhiễu Chính Pháp đích nhân tố, nhất trực đảo nhân giá nhi đích tà ác sinh mệnh, đô tương thừa thụ lịch sử đích trách nhiệm, tuyệt đối đào thoát bất liễu đích.

nhưng trong vũ trụ thực sự [có] biến đổi to lớn như vậy đang thực sự phát sinh [và] thật đáng sợ. Khi thiên thể vũ trụ xa xôi [đang] giải thể, con người nhìn thấy cảm giác rất hoành tráng, coi xét đó là điều bí ẩn [để] khảo sát; [còn] khi tinh thể ngay trước mắt mà giải thể, thì con người sẽ không có cảm nhận loại hoành tráng như thế nữa. Nhưng thiên thể to lớn nhường ấy, sinh mệnh to lớn nhường ấy mà khi giải thể, thì chẳng phải là một sự kiện rất đáng sợ hay sao? Trong đó có biết bao nhiêu sinh mệnh! Có vô số không kể xiết các sinh mệnh sẽ bị huỷ hoại; hết thảy những điều ấy đều là cự nhân tố của vũ trụ thực hiện. Chúng chiếu theo quan niệm đã biến dị trong vũ trụ mà an bài trong Chính Pháp của tôi những gì mà chúng muốn đào thải, những gì mà chúng muốn bảo lưu, an bài hết thảy những gì mà chúng muốn. Hết thảy những điều ấy đều không phải là bản nguyện của tôi, [nó] đang can nhiễu nghiêm trọng đến Chính Pháp, can nhiễu nghiêm trọng đến việc cứu độ chúng sinh. Do vậy những nhân tố tham dự vào [đây và] can nhiễu đến Chính Pháp, cho đến tận các sinh mệnh tà ác ở chốn con người nơi đây, đều sẽ phải chịu trách nhiệm lịch sử, tuyệt đối không chạy trốn được đâu.

从大法弟子证实法这方面来讲啊，我们是不承认旧势力安排的，但是我知道旧势力它会出现，或者是这个形式，或者是其它形式。因为在正法中所触及到的，不只是个别的生命，是整个宇宙的生命，任何生命都逃脱不了这次宇宙的巨变，所以触及到的生命，都会带有他们对正法的认识，从而用他们的观念来看待正法这件事情。参与者层次越高对正法的干扰影响就越大，他的一念、一动，就会使下面天翻地覆，所以这场迫害说起来，最根本还是宇宙最上层认识不同造成的。它们的所想所要，造成了对宇宙正法的干扰。所以我知道这一切会这样，我知道下层生命被触及到的时候会出来要干他们的事，也许是这样干、也许是那样干。所以大法弟子在世间听法、得法、修炼、奠定大法基础这股力量，就是为了能够在这个期间挽救众生，也建立着大法弟子的威德，从而成为大法造就的最神圣生命。也有许多大法弟子在历史上发过洪愿，要救度众生，要在宇宙成、住、坏、灭的最后阶段做出自己应该做的。

Tùng Đại Pháp đệ tử chứng thực Pháp giá phương diện lai giảng a, ngã môn thị bất thừa nhận cự thể lực an bài đích, đản thị ngã tri đạo cự thể lực tha hội xuất hiện, hoặc giả thị giá cá

Từ phương diện các đệ tử Đại Pháp chứng thực Pháp mà giảng, chúng ta không thừa nhận an bài của cự thể lực; nhưng tôi biết rằng cự thể lực chúng sẽ xuất hiện; hoặc với hình thức này, hoặc

hình thức, hoặc giả thị kỳ tha hình thức. Nhân vi tại Chính Pháp trung sở xúc cập đích, bất chi thị cá biệt đích sinh mệnh, thị chính cá vũ trụ trung đích sinh mệnh, nhậm hà sinh mệnh đô đào thoát bất liễu giá thứ vũ trụ đích cự biến, sở dĩ xúc cập đích sinh mệnh, đô hội đới hữu tha môn đối Chính Pháp đích nhận thức, từng nhi dụng tha môn đích quan niệm lai khán đãi Chính Pháp giá kiện sự tình. Tham dự giả tăng thứ việt cao đối Chính Pháp đích can nhiễu ảnh hưởng tựu việt đại, tha đích nhất niệm, nhất động, tựu hội sử hạ diện đích thiên phiên địa phúc, sở dĩ giá trường bách hại thuyết khởi lai, tối căn bản hải thị vũ trụ tối thượng tăng thứ nhận thức bất đồng tạo thành đích. Tha môn đích sở vị sở yếu, tạo thành liễu đối vũ trụ Chính Pháp đích can nhiễu. Sở dĩ ngã tri đạo giá nhất thiết hội giá dạng, ngã tri đạo hạ tăng sinh mệnh bị xúc cập đáo đích thời hậu hội xuất lai yếu cán tha môn đích sự, đã hứa thị giá dạng cán, đã hứa thị ná dạng cán. Sở dĩ Đại Pháp đệ tử tại thể gian thính Pháp, đắc Pháp, tu luyện, định định Đại Pháp cơ sở giá cổ lực lượng, tựu thị vi liễu năng cú tại giá cá kỳ gian vẫn cứu chúng sinh, đã kiến lập trước Đại Pháp đệ tử đích uy đức, từng nhi thành vi Đại Pháp tạo tựu đích tối thần thánh sinh mệnh. Đã hứa hứa đa Đại Pháp đệ tử tại lịch sử thượng phát quá hồng nguyện, yếu cứu độ chúng sinh, yếu tại vũ trụ thành, trụ, hoại, diệt đích tối hậu giai đoạn tổ xuất tự kỳ ung cai tổ đích.

với hình thức khác. Bởi vì trong Chính Pháp [nhưng gì] bị đụng chạm đến, sẽ không chỉ là [một số] sinh mệnh cá biệt, mà là sinh mệnh trong toàn vũ trụ, sinh mệnh nào cũng không trốn tránh khỏi đại biến này của vũ trụ; do vậy sinh mệnh bị đụng chạm đến, đều có mang theo nhận thức của họ đối với Chính Pháp, từ đó dùng quan niệm của mình để nhìn nhận và đối đãi với sự việc Chính Pháp này. Kẻ tham dự mà tăng càng cao thì ảnh hưởng can nhiễu đến Chính Pháp lại càng lớn; nhất niệm nhất động của họ đều làm cho trời đất bên dưới đảo lộn cả; do vậy cuộc bức hại này thực ra về căn bản nhất là do nhận thức khác nhau tại tăng tối thượng tạo thành. Những gì chúng nghĩ những gì chúng muốn, đã tạo nên can nhiễu đến Chính Pháp vũ trụ. Do vậy tôi [đã] biết tất cả rồi sẽ như thế này, tôi biết rằng các sinh mệnh tăng bên dưới khi bị động chạm đến [sẽ] bước ra làm những gì chúng muốn, [chúng] có thể thực hiện như thế này, hay thực hiện như thế khác. Do vậy các đệ tử Đại Pháp ở thể gian nghe Pháp, đắc Pháp, tu luyện, đặt định lực lượng cơ sở [cho] Đại Pháp, [đó] chính là vì [họ] có thể cứu vẫn được những chúng sinh trong giai đoạn thời gian này, cũng là kiến lập uy đức của đệ tử Đại Pháp, từ đó vì Đại Pháp mà tạo thành các sinh mệnh thần thánh nhất. Cũng có rất nhiều đệ tử Đại Pháp trong lịch sử đã từng phát hồng nguyện, rằng sẽ cứu độ chúng sinh, rằng khi đến giai đoạn cuối cùng của thành-trụ-hoại-diệt của vũ trụ mà thực thi những gì cần làm.

在这次正法中啊，大法弟子兑现着自己的诺言，也充分发挥了自己应该做的，特别是那些做得好的，兑现了自己的誓约。不管怎么样，在这场迫害中，大法弟子无论被迫害到什么程度，等待大法弟子的都是最美好的。因为人世间看到的生与死，那不是生命的真正的生与死，所以大法弟子在这场迫害中无论他被迫害到什么程度，他都将得到什么程度的荣耀。从这一点上看哪，大法弟子在这场迫害当中，严格地说，不管你们眼前遭到多大的痛苦，但是呢，作为修炼的人是不求世间得失的，修炼的本身就是求得圆满、生命永恒的荣耀。那么，作为大法弟子来讲啊，实际上，你们是在这种环境中啊，得到了一个锤炼、证实法、显耀你们大法正觉的威德的机会；（鼓掌）而真正被毒害的却是其他的众生，他们将真正地失去生命；而被迫害的这些生命虽然失去了世上的一切，但是迫害者本身将是永远失去那生命的一切。宇宙法理是公平的，一定是这样的。

Tại giá thứ Chính Pháp trung a, Đại Pháp đệ tử đả hiện trước tự kỷ đích nặc ngôn, đã sung phạt phát huy liễu tự kỷ ung cai tổ đích, đặc biệt thị ná ta tổ đặc hảo đích, đả hiện liễu tự kỷ đích thế ước. Bất quản chằm ma dạng, tại giá trường bách hại trung, Đại Pháp đệ tử vô luận bị bách hại đả thập ma trình độ, đả đả Đại Pháp đệ tử đích đô thị tối mỹ hảo đích. Nhân vi nhân thể gian khán đả đích sinh dữ tử, ná bất thị sinh mệnh đích chân chính đích sinh dữ tử, sở dĩ Đại Pháp đệ tử tại giá trường bách hại trung vô luận tha bị bách hại đả thập ma trình độ, tha đô tương đả đả thập ma trình độ đích vinh diệu. Tùng giá nhất điểm thượng khán ná, Đại Pháp đệ tử tại giá trường bách hại đả trung, nghiêm cách địa thuyết, bất quản nhĩ môn nhân tiên tao đả đả đại đích thống khổ, đả thị ni, tác vi tu luyện đích nhân thị bất cầu thể gian đả thất đích, tu luyện đích bản thân tự thị cầu đả viên mãn, sinh mệnh vĩnh hằng đích vinh diệu. Ná ma, tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng a, thực tế thượng, nhĩ môn thị tại giá chủng hoàn cảnh trung a, đả đả liễu nhất cá chuy luyện, chứng thực Pháp, hiện diệu nhĩ môn Đại Pháp chính giác đích uy đức đích cơ hội; (cổ *chương*) nhĩ chân chính bị đả hại đích khước thị kỳ tha đích chúng sinh, tha môn tương chân chính địa thất khứ sinh mệnh; nhĩ bị bách hại đích giá ta sinh mệnh tuy nhiên thất khứ liễu thể thượng đích nhất thiết, đả thị bách hại giả bản thân tương thị vĩnh viễn thất khứ ná sinh mệnh đích nhất thiết. Vũ trụ Pháp lý thị công bình đích, nhất định thị giá dạng đích.

所以作为大法弟子来讲，无论我们经过了多么严酷的这段历史，没有什么值得悲哀的。我们心里想的是救度众生，你们要兑现自己为法而来的生命与你来在这里的意义，所以我们没有什么遗憾的，等待大法弟子的也都是美好的。最可悲的就是那些个被迫害的世人和旧势力本身，他们的下场才是真正可悲的。

Sở dĩ tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, vô luận ngã môn kinh quá liễu đả ma nghiêm khốc đích giá đả đả lịch sử, một hữu thập ma trị đả bi ai đích. Ngã môn tâm lý tương đích thị cứu độ chúng sinh, nhĩ môn yếu đả đả hiện tự kỷ vi Pháp nhĩ lai đích sinh mệnh dữ nhĩ lai tại lý đích ý nghĩa, sở dĩ ngã môn một hữu thập ma di hám đích, đả đả

Trong lần Chính Pháp này, các đệ tử Đại Pháp đang làm tròn lời hứa của mình, cũng phát huy đầy đủ những gì mà bản thân mình cần làm; nhất là những [ai đang] thực thi thật tốt, đã làm trọn thế ước của bản thân mình rồi. Bất kể là như thế nào, trong cuộc bức hại này, đả các đệ tử bị bức hại đến mức độ đả đả, điều chờ đả các đệ tử Đại Pháp đều là tốt đẹp nhất. Bởi vì sinh-tử mà thể gian con người thấy đả đả, nó không phải là sinh-tử thật sự của sinh mệnh; do đó các đệ tử Đại Pháp trong cuộc bức hại này đả phải gánh chịu bức hại đến mức độ nào, thì họ đều sẽ đả vinh diệu đến mức độ đả đả. Từ đả đả đả mà xét, các đệ tử Đại Pháp ở trong cuộc bức hại này, nói một cách nghiêm khắc, bất kể chư vị đả đả ở trước mắt thống khổ to lớn đả đả, nhưng là người tu luyện thì không cầu đả đả nơi thể gian; bản thân tu luyện chính là cầu đả viên mãn, vinh diệu vĩnh hằng của sinh mệnh. Như vậy, là đệ tử Đại Pháp mà giảng, thực ra, chư vị là ở trong hoàn cảnh này, đả có đả một cơ hội đả đả đả, chứng thực Pháp, [và] hiện hiện uy đức chính giác của Đại Pháp ở chư vị; (vô *tay*) còn thật sự bị đả đả chính là các chúng sinh khác, họ thật sự rồi sẽ mất đi sinh mệnh; sinh mệnh của những người bị bức hại tuy rằng sẽ mất đi hết đả đả những gì trên thể gian này, nhưng còn những kẻ bức hại thì bản thân sẽ vĩnh viễn mất đi hết đả đả những gì của sinh mệnh. Pháp lý vũ trụ là công bình, nhất định sẽ [xây] ra như vậy.

Do đó là đệ tử Đại Pháp mà xét, bất kể chúng ta đã kinh qua một giai đả đả lịch sử tàn khốc đả đả như thế nào, thì cũng không có gì đả đả đau khổ. Trong tâm chúng ta là nghĩ đả đả cứu độ chúng sinh, chư vị cần làm cho tròn sinh mệnh mình đả đả đả đả vì Pháp và [làm tròn] ý nghĩa của chư vị ở nơi đả đả; do đó chúng ta không hối tiếc gì cả; điều

đại Đại Pháp đệ tử đích dã đô thị mỹ hảo đích. Tôi khả bị đích tựu thị ná ta cá bị bách hại đích thể nhân hoà cụ thể lực bản thân, tha môn đích hạ trường tài thị chân chính khả bị đích.

chờ đón các đệ tử Đại Pháp đều là tốt đẹp. Đáng bi thương nhất chính là những con người thể gian đang bị bức hại và chính bản thân cụ thể lực; về sau này đối với họ thật sự là rất bi ai vậy.

我们从1999年的7.20走到今天哪，时间并不算长，但是大家却感到很漫长。因为你们切身感受到了邪恶势力造成的恐怖环境，感受到了精神上的压力给修炼者家庭带来的痛苦和磨难、给修炼者带来的难度，所以感觉时间很漫长。其实在整个宇宙正法中，就是一瞬间，是因为不同空间的时间造成了对时间的感受上的长短。一分钟、一秒钟可以叫一个生命走完他自己感觉是漫长的一生，一万年也可以叫一个生命走完一段感觉上非常快的一生。实际在整个正法中啊，我们很多学员当初在很难的情况下都想过：这场迫害什么时候结束啊？现在说这个话的人比较少了，大家都很理智了，面对邪恶也更加清醒了，认识到了不同的邪恶它们的目的所在，也认清了我们大法弟子的责任所在。

Ngã môn tùng 1999 niên đích 7.20 tẩu đảo kim thiên nã, thời gian tịnh bất toán trường, dẫn thị đại gia khước cảm đảo ngân mạn trường. Nhân vi nhĩ môn thiết thân cảm thụ đảo liễu tà ác thể lực tạo thành đích khủng bố hoàn cảnh, cảm thụ đảo liễu tinh thần thượng đích áp lực cấp tu luyện giả gia đình đối lai đích thông khổ hoà ma nạn, cấp tu luyện giả đối lai đích nan độ, sở dĩ cảm thụ thời gian ngân mạn trường. Kỳ thực tại chính cá vũ trụ Chính Pháp trung, tựu thị nhất thuận gian, thị nhân vi bất đồng không gian đích thời gian tạo thành liễu đối thời gian đích cảm thụ thượng đích trường đoản. Nhất phân chung, nhất miểu chung khả dĩ khiếu nhất cá sinh mệnh tẩu hoàn tha tự kỹ cảm giác thị mạn trường đích nhất sinh, nhất vạn niên dã khả dĩ khiếu nhất cá sinh mệnh tẩu hoàn nhất đoạn cảm giác thượng phi thường khoái đích nhất sinh. Thực tế tại chính cá Chính Pháp trung a, ngã môn ngân đa học viên đương sơ tại ngân nan đích tình huống hạ đô trường quá: giá trường bách hại thập ma thời hậu kết thúc a? Hiện tại thuyết giá cú thoại đích nhân tỷ giáo thiếu liễu, đại gia đô ngân lý trí liễu, diện đối tà ác dã cánh gia thanh tịnh liễu, nhận thức đảo liễu bất đồng đích tà ác tha môn đích mục đích sở tại, dã nhận thanh liễu Đại Pháp đệ tử đích trách nhiệm sở tại.

Chúng ta từ 20 tháng Bảy 1999 đến nay, thời gian không hề lâu, nhưng mọi người lại cảm thấy như rất lâu dài. Bởi vì chính cái thân của chư vị cảm thấy được hoàn cảnh khủng bố mà cụ thể lực tạo thành, cảm thấy được áp lực tinh thần dẫn đến thông khổ và ma nạn cho người tu luyện cùng gia đình, dẫn đến rất nhiều khó khăn cho người tu luyện; do đó cảm thấy thời gian rất lâu dài. Thực ra trong toàn bộ Chính Pháp vũ trụ, chỉ là [thời gian] một nháy mắt thôi; là vì các không gian khác nhau có thời gian khác nhau đã tạo nên cảm thụ nhanh-chậm [khác biệt] đối với thời gian. Một phút, một giây có thể khiến một sinh mệnh đi hết cả một cuộc đời mà họ cảm thấy thật là lâu dài; một vạn năm có thể khiến một sinh mệnh đi hết một đoạn mà họ cảm thấy vô cùng mau lẹ trong một đời. Trên thực tế thì trong toàn bộ Chính Pháp, có rất nhiều học viên chúng ta ở trong tình huống rất khó khăn ban đầu đã đều suy nghĩ: cuộc bức hại này đến bao giờ mới kết thúc? Hiện tại [số] người nói những lời ấy đã ít nhiều rồi; mọi người đều đã rất lý trí, khi đối mặt với tà ác đều đã thanh tịnh hơn rồi; nhận thức đến chỗ mục đích của các tà ác khác nhau, cũng nhận rõ ra chỗ trách nhiệm của các đệ tử Đại Pháp.

其实我们走过了这段历史之后回过头来看一看哪，还真是别有一番感受

。我们从那样严酷的环境中走过，我们从人类的最邪恶的一段历史中走出来，因为这不只是人类本身造成的，这是整个宇宙生命在这里聚焦造成的。这场迫害在人世间的这些表现是不同层次上所有生命在这儿、在利用人的行为在表现，所以大法弟子承受的也不只是人给我们带来的痛苦、压力，是很高层次天体的参与，甚至于是更多不同层次天体的参与造成的。宇宙众生都在注视着人类，三界成了宇宙的焦点。

Kỳ thực ngã môn tâu quá liễu giá đoạn lịch sử chỉ hậu hồi quá đầu lai khán nhất khán nã, hài chân thị biệt khán nhất phiên cảm thụ. Ngã môn tùng ná dạng nghiêm khốc đích hoàn cảnh trung tâu quá, ngã môn tùng nhân loại đích tối tà ác đích nhất đoạn lịch sử trung tâu xuất lai, nhân vi hài bất chỉ thị nhân loại bản thân tạo thành đích, giá thị chính cá vũ trụ sinh mệnh tại giá lý tụ tiêu tạo thành đích. Giá trường bách hại tại nhân thể gian đích giá ta biểu hiện thị bất đồng tầng thứ thượng sở hữu sinh mệnh tại giá nhi, tại lợi dụng nhân đích hành vi tại biểu hiện, sở dĩ Đại Pháp đệ tử thừa thụ đích đã bất chỉ thị nhân cấp ngã môn đới lai đích thống khổ, áp lực, thị ngân cao tầng thứ thiên thể đích tham dự, thậm chí vụ thị cánh đa bất đồng tầng thứ thiên thể đích tham dự tạo thành đích. Vũ trụ chúng sinh đô tại chú thị trước nhân loại, tam giới thành liễu vũ trụ đích tiêu điểm.

Kỳ thực chúng ta đi qua giai đoạn lịch sử này rồi quay đầu nhìn lại, ấy đúng là có một cảm thụ đặc biệt. Chúng ta đã từ trong hoàn cảnh khốc liệt như thế mà vượt qua được, chúng ta đã từ một giai đoạn lịch sử tà ác nhất của nhân loại mà vượt qua được, bởi vì đây không phải là điều mà bản thân nhân loại tạo thành, đó là sinh mệnh của toàn vũ trụ hội tụ về đây mà tạo thành. Cuộc bức hại này với những biểu hiện tại nhân thể là [do] tất cả các sinh mệnh từ các tầng khác nhau [đang] ở đây, đang lợi dụng hành vi của con người mà biểu hiện; do đó điều mà các đệ tử Đại Pháp đang gánh chịu không phải là thống khổ và áp lực chỉ do con người tạo cho chúng ta, [mà] là [do] các thiên thể tại tầng rất cao tham dự, thậm chí đến cả các thiên thể ở các tầng khác nhau hơn nữa tham dự mà tạo thành. Chúng sinh vũ trụ đều chăm chú vào nhân loại, tam giới đã trở thành tiêu điểm của vũ trụ.

当然这场迫害呢，高层次旧的生命在历史的久远年代它们就已经在酝酿着。我讲过三界是为了正法而建造的，过去在宇宙中根本就没有三界这一说。也有学员问过我，说师父，其他的大穹有没有三界？我说没有。因为宇宙正法就在这里，就在这里做，所以就在这里造了三界。这个三界中的一草、一木、一土、一石，从人到物，所有的生命都是为这法而来的。过去的时间在整个宇宙中看哪，并不太漫长；可是呢，在宇宙不同层次的众生看来，时间却过得很漫长，许多生命已经不知道三界的产生原因所在，他们忘记了三界产生的根本目的是什么。以前我也讲过，我说一切都是为这法来的。三界之内的一切生命都是为法而来、为法而成、为法而造就的，但是呢，可不都是表现上起正面作用的。这些表现上不起正面作用的，当初旧势力安排中认为它们也为法做贡献了，所以旧势力觉得这些生命也要圆满的。我说不行！本身这场迫害，在正法中是不被承认的，所有起负面作用的都是参与旧势力的迫害，都将被淘汰。一定是这样的，无论过去你是谁。

Đương nhiên giá trường bách hại ni, cao tầng thứ cựu đích sinh mệnh tại lịch sử đích cửu viễn niên

Tất nhiên cuộc bức hại này, cựu sinh mệnh tại cao tầng đã từ lịch sử niên đại rất rất xa xưa,

đại tha môn tựu dĩ kinh tại uân nhượng trước. Ngã giảng quá tam giới thị vi liễu Chính Pháp nhi kiến tạo đích, quá khứ tại vũ trụ trung căn bản tựu một hữu tam giới giá nhất thoại. Dĩ hữu học viên vấn quá ngã, thuyết Sư phụ, kỳ tha đích đại khung thể hữu một hữu tam giới? Ngã thuyết một hữu. Nhân vi vũ trụ Chính Pháp tựu tại giá lý, tựu tại giá lý tổ, sở dĩ tựu tại giá lý tạo liễu tam giới. Giá cá tam giới trung nhất thảo, nhất mộc, nhất thổ, nhất thạch, tùng nhân áo vật, sở hữu đích sinh mệnh đô thị vi liễu giá Pháp nhi lai đích. Quá khứ đích thời gian tại chính cá vũ trụ trung khán nã, tịnh bất thái mạn trường; khả thị ni, tại vũ trụ bất đồng tầng thứ đích sinh mệnh khán lai, thời gian khước quá đặc ngân mạn trường, hứa đa sinh mệnh dĩ kinh bất tri đạo tam giới đích sản sinh nguyên nhân sở tại, tha môn vong ký liễu tam giới sản sinh đích căn bản mục đích thị thập ma. Dĩ tiền ngã đã giảng quá, ngã thuyết nhất thiết đô thị vi giá Pháp lai đích. Tam giới chi nội đích nhất thiết sinh mệnh đô thị vi Pháp nhi lai, vi Pháp nhi thành, vi Pháp nhi tạo tựu đích, đản thị ni, khả bất đô thị biểu hiện thượng khởi chính diện tác dụng đích. Giá ta biểu hiện thượng bất khởi chính diện tác dụng đích, đương sơ cự thể lực an bài trung nhận vi tha môn dã vi Pháp tổ công hiến liễu, sở dĩ cự thể lực giác đắc giá ta sinh mệnh dã yếu viên mãn đích. Ngã thuyết bất hành! Bản thân giá trường bách hại, tại Chính Pháp trung thị bất bị thừa nhận đích, sở hữu khởi phụ tác dụng đích đô thị tham dự cự thể lực đích bách hại, đô tương bị đào thải. Nhất định thị giá dạng đích, vô luận quá khứ nhĩ thị thụ.

chúng đã suy xét rất kỹ [từ trước] rồi. Tôi đã giảng rằng Tam giới là vì Chính Pháp mà được kiến tạo; trong quá khứ ở vũ trụ không có [từ] “tam giới” này. Cũng có học viên từng hỏi tôi: “Thưa Sư phụ, ở các đại khung thể khác có tam giới hay không?” Tôi bảo rằng không có. Là vì Chính Pháp vũ trụ ở nơi đây, chính là thực hiện ở đây, nên mới tạo ra tam giới ở chỗ này. Trong tam giới này thì mỗi cọng cỏ, nhánh cây, cục đất, viên đá, từ người đến vật, tất cả các sinh mệnh đều là vì Pháp này mà đến. Thời gian trong toàn thể vũ trụ quá khứ thì không có cảm thấy quá chậm và lâu dài; tuy nhiên, từ các chúng sinh tại các tầng khác nhau của vũ trụ mà xét, thì thời gian có thể trôi đi rất chậm và lâu; có nhiều sinh mệnh đã không còn biết nguyên nhân sinh ra tam giới nữa; họ đã quên mất mục đích căn bản của việc sinh ra tam giới là gì rồi. Trước đây tôi đã giảng, tôi nói rằng hết thảy đều là vì Pháp này mà đến. Hết thảy các sinh mệnh nội trong tam giới đều là vì Pháp mà đến, vì Pháp mà thành, vì Pháp mà tạo nên vậy; nhưng không phải [tất cả] đều có biểu hiện ra tác dụng chính diện. Về những [sinh mệnh có] biểu hiện không chính diện, thì trong an bài của cự thể lực ban đầu nhận rằng chúng có cống hiến vì|về Pháp; do đó cự thể lực cho rằng những sinh mệnh đó cũng cần [được] viên mãn. Tôi nói rằng thể không được! Ngay bản thân cuộc bức hại này, trong Chính Pháp đã không hề được thừa nhận; tất cả những [gi] có tác dụng phản [diện] đều là bức hại của cự thể lực vốn tham dự [vào đây], đều sẽ bị đào thải. Nhất định là như thế, bất kể trước đây người là ai.

很多学员都讲，说师父真慈悲。严格地讲，其实我不在慈悲之中，我也不在恶中。我如果是在慈悲中，那负的生命在宇宙中就被淘汰至尽，宇宙就将失去平衡，众生就会因此而活得没有意义了；我如果在恶中，那善的生命如何生存？宇宙将成一个魔体。我没有这一切，我不在这一切中，但是我知道这一切，我能够掌握这一切，我也均衡着这一切。宇宙的法理是绝对公平的。我抱着善念，我抱着救度一切众生的愿望来了。（热烈鼓掌）实践证明我也是在这样做着，恰恰是旧势力干扰了这场正法。

Ngân đa học viên đô giảng, thuyết Sư phụ chân từ bi. Nghiêm cách địa giảng, kỳ thực ngã bất tại

Rất nhiều học viên đều nói, rằng Sư phụ thật từ bi. Giảng một cách chặt chẽ, thì tôi không ở

từ bi chi trung, ngã dã bất tại ác trung. Ngã như quả tại từ bi trung, ná phụ đích sinh mệnh tại vũ trụ trung tựu bị đào thải chí tận, vũ trụ tựu tương thất khứ bình hành, chúng sinh tựu hội nhân thù nhi hoạt đắc một hữu ý nghĩa liễu; ngã như quả tại ác trung, ná thiện đích sinh mệnh như quả sinh tồn? Vũ trụ tương thành nhất cá ma thể. Ngã một hữu giá nhất thiết, ngã bất tại giá nhất thiết trung, dẫn thị ngã tri đạo giá nhất thiết, ngã năng cú chương ác giá nhất thiết, ngã dã quân hành trước giá nhất thiết. Vũ trụ đích Pháp lý thị tuyệt đối công bình đích. Ngã bao trước thiện niệm, ngã bao trước cứu độ nhất thiết chúng sinh đích nguyện vọng lai liễu. (*niệt liệt cổ chương*) Thực tiễn chứng minh ngã dã thị tại giá dạng tổ trước, kháp kháp thị cự thể lực can nhiều liễu giá trường Chính Pháp.

trong từ bi, tôi cũng không ở trong ác. Nếu như tôi ở trong từ bi, thì những sinh mệnh phản diện kia đều đã bị đào thải hết sạch cả, vũ trụ sẽ mất cân bằng, chúng sinh sẽ vì thế mà thấy rằng cuộc sống không còn ý nghĩa nữa; còn nếu như tôi ở trong ác, thì những sinh mệnh thiện kia sẽ sinh tồn ra sao? Vũ trụ rồi sẽ thành một ma thể. Tôi không có hết thấy những thứ ấy, tôi không ở trong hết thấy những thứ ấy, nhưng tôi biết hết thấy thứ ấy, tôi có thể nắm vững hết thấy thứ ấy, tôi cũng quân bình hết thấy những thứ ấy. Pháp lý vũ trụ là tuyệt đối công bình. Tôi bao gồm thiện niệm, tôi bao gồm nguyện vọng cứu độ hết thấy các chúng sinh mà đến. (*võ tay niệt liệt*) Thực tiễn đã chứng minh tôi đang thực thi như vậy; còn chính cự thể lực là đang can nhiều đến trường Chính Pháp này.

旧势力在当前哪，已经被彻底地淘汰至尽。从最高形式一直到它们旧势力所安排的那些个不同层次上参与正法、左右正法的那些个所谓的神、变异的生命，都被淘汰至尽，没有了；具体做事的那些黑手，也一直在尽绝地被淘汰中。不是我们不慈悲，由于它们的破坏，造成了庞大的、无量无计的众生都被销毁，因为那些众生如果不被销毁，正法就不能往前推进，就不能追上整个最终穹体解体那个最后机会，所以问题是很严重的。

Cự thể lực tại đương tiền nã, dĩ kinh bị triệt để địa đào thải chí tận. Tùng tối cao hình thức nhất trực đảo tha môn cự thể lực sở an bài đích ná ta cá bất đồng tầng thứ thượng tham dự Chính Pháp, tả hữu Chính Pháp đích ná ta cá sở vị đích Thần, biến dị đích sinh mệnh, đô bị đào thải chí tận, một hữu liễu; cự thể tổ sự đích ná ta hắc thủ, dã nhất trực tại tận tuyệt địa bị đào thải trung. Bất thị ngã môn bất từ bi, do vu tha môn đích bại hoại, tạo thành liễu bàng đại đích, vô lượng vô kế đích chúng sinh đô bị tiêu huỷ, nhân vi ná ta chúng sinh như quả bất bị tiêu huỷ, Chính Pháp tựu bất năng vãng tiền suy tiến, tựu bất năng truy thượng chỉnh cá tối chung khung thể giải thể đích ná cá tối hậu cơ hội, sở dĩ vấn đề thị ngân nghiêm trọng đích.

Hiện nay cự thể lực, đã bị đào thải triệt để hết sạch rồi. Từ hình thức tối cao cho đến những gì gọi là Thần và các sinh mệnh biến dị vốn được cự thể lực an bài tại các tầng khác nhau để tham dự Chính Pháp và thao túng Chính Pháp; [chúng] đều bị đào thải chí tận rồi, không còn nữa; còn những tay [chân] hắc ám thực thi những việc cự thể cũng đang bị đào thải cho đến tuyệt tận. Không phải là chúng ta không từ bi; do sự bại hoại của chúng, nên mới tạo thành rất lớn, không thể tính đếm các chúng sinh bị tiêu huỷ; bởi vì nếu như những chúng sinh ấy không bị tiêu huỷ, thì Chính Pháp không thể tiến bước tiếp được, không thể đuổi kịp cơ hội cuối cùng [trước khi] toàn thể khung thể tối chung giải thể; do đó vấn đề rất nghiêm trọng.

讲过来呢，我们在人世间所碰到的这一切呀，都不是偶然的，也不是单纯人这发生的事情。大法弟子证实法、救度众生中，我们又不能用更高的法理讲给人，因为人也接受不了、也不懂，所以，这本身给救度众生

带来了很大的难度。生命都有他明白的一面，可是生命又有他不明白的一面。恰恰人在世间的表面和大法弟子同在一世的这一部分却是不明白的，而不明白的这一部分在后天人世间利益的争夺上，头脑中都充满了不好的因素；特别是到了近代，人类道德急下，再加上在中国出现的××党使中国民众的心理发生了扭曲、变异，甚至于分不清好和坏，这都严重地影响着众生的被救度，那么大法弟子的修炼与救度众生难度就很大。但是作为大法弟子来讲，你们也不能够因为难你们就放弃，因为那是历史赋予你的责任，也是你的洪誓大愿、等待已久的事。

Giảng quá lai ni, ngã môn tại nhân thể gian sở bán đáo đích giá nhất thiết a, đô bất thị ngẫu nhiên đích, dã bất thị đơn thuần nhân giá phát sinh đích sự tình. Đại Pháp đệ tử chứng thực Pháp, cứu độ chúng sinh, ngã môn hựu bất năng dụng cánh cao đích Pháp lý giảng cấp nhân, nhân vi nhân dã tiếp thụ bất liễu, dã bất đồng, sở dĩ, giá bản thân cấp cứu độ chúng sinh đới lai liễu ngân đại đích nan độ. Sinh mệnh đô hữu tha minh bạch đích nhất diện, khả thị sinh mệnh hữu tha bất minh bạch đích nhất diện. Kháp khắp nhân tại thể gian đích biểu diện hoà Đại Pháp đệ tử đồng tại nhất thể đích giá nhất bộ phận khước thị bất minh bạch đích, nhi bất minh bạch đích giá nhất bộ phận tại hậu thiên nhân thể gian lợi ích đích tranh đoạt thượng, đầu não trung đô sung mãn liễu bất hảo đích nhân tố; đặc biệt thị đáo liễu cận đại, nhân loại đạo đức cấp hạ, tái gia thượng tại Trung Quốc xuất hiện đích ๐๐๐ đảng sử Trung Quốc dân chúng đích tâm lý phát sinh liễu nữ khúc, biến dị, thậm chí vu phân bất thanh hảo dữ hoại, giá đô nghiêm trọng địa ảnh hưởng trước chúng sinh đích bị cứu độ, ná ma Đại Pháp đệ tử đích tu luyện dữ cứu độ chúng sinh nan độ tựu ngân đại. Dẫn thị tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, nhĩ môn dã bất năng cú nhân vi nan nhĩ môn tựu phóng khí, nhân vi ná thị lịch sử phú dữ nhĩ môn đích trách nhiệm, dã thị nhĩ môn đích hồng thể đại nguyện, đảng đả dĩ cửu đích sự.

Giảng đến đây, hết thấy những gì chúng ta gặp phải ở nơi nhân thể này, đều không phải là ngẫu nhiên, cũng không phải là sự việc đơn thuần phát sinh ra [tại nơi] con người. [Khi] các đệ tử Đại Pháp chứng thực Pháp, cứu độ chúng sinh, chúng ta cũng không thể dùng Pháp lý cao quá để giảng cho con người được; là vì con người không tiếp thụ được, cũng không hiểu rõ; do đó, nguyên bản thân điều này cũng làm cho việc cứu độ chúng sinh trở thành rất khó khăn. Sinh mệnh đều có mặt minh bạch của mình, nhưng sinh mệnh cũng có mặt không minh bạch. Chính bề mặt của con người tại thể và bộ phận đang cùng ở trong thể [gian] của đệ tử Đại Pháp là không minh bạch; mà bộ phận không minh bạch này trong khi tranh đoạt những lợi ích nơi thể gian con người lúc hậu thiên, thì trong đầu não đây rẫy những nhân tố bất hảo; nhất là vào thời gần đây, đạo đức nhân loại xuống cấp rất mau; thêm vào đó ở Trung Quốc lại xuất hiện cái đảng ๐๐๐ làm cho lòng người dân Trung Quốc càng thêm méo mó, biến dị, thậm chí còn không phân biệt tốt-xấu rạch ròi; điều ấy ảnh hưởng nghiêm trọng đến việc cứu độ chúng sinh; như vậy sự tu luyện của đệ tử Đại Pháp và cứu độ chúng sinh đều có mức độ khó khăn rất cao. Nhưng đã là đệ tử Đại Pháp mà xét, chư vị cũng không được vì khó khăn mà buông bỏ, bởi vì đây là trách nhiệm lịch sử giao phó cho chư vị, cũng là hồng thể đại nguyện của chư vị, là sự việc chờ đợi từ hằng xa xưa.

有的学员哪，在讲清真象中也经常碰到那些个不听的、不接受的、甚至于反对的。大家不能够因为一个人的反对就使你的心里受到挫折、使你失去救度众生的勇气。大法弟子，什么是大法弟子？是最伟大的法造就的生命，（热烈鼓掌）是坚如磐石、金刚不破的。常人中坏人的一句话算什么？你再邪恶也不能使我变，我就要完成我历史的使命，我就要做

大法弟子应该做的事情。因为我们要清楚，人类社会和这个宇宙中的生命啊，已经有不能够救度的了，甚至于有许多已经不能够听真象了。你们在讲清真象中会碰到这样的人，你要清楚、要理智，我们是在救度那些能救度的。但是作为大法弟子来讲，你们是修善的，你们要慈悲。不管他接受也好，不接受也好，你们都要慈悲地对待，你们都不能够与常人争高低、用常人心来看待众生。你就慈悲地做着你要做的事，不管他接受也好、不接受也好。慈悲是修出来的，不是表现出来的；是发自内心的，而不是做给人看的；那是永远常在的，而不是随着时间、随着环境变化的。

Hữu đích học viên nã, tại giảng thanh chân tượng trung dã kinh thường bán đảo ná ta cá bất thính đích, bất tiếp thụ đích, thậm chí vu phản đối đích. Đại gia bất năng cú nhân vi nhất cá nhân đích phản đối tự sử nhĩ đích tâm lý thụ đảo toả chiết, sử nhĩ thất khứ cứu độ chúng sinh đích dũng khí. Đại Pháp đệ tử, thập ma thị Đại Pháp đệ tử? Thị tối vĩ đại đích Pháp tạo tự đích sinh mệnh, (*nhật liệt cổ chương*) thị kiên như bàn thạch, kim cương bất phá đích. Thường nhân trung hoại nhân đích nhất cú thoại toán thập ma? Nhĩ tái tà ác dã bất năng sử ngã biến, ngã tự yếu hoàn thành ngã lịch sử đích sự mệnh, ngã tự yếu tổ Đại Pháp đệ tử ung cai tổ đích sự tình. Nhân vi ngã môn yếu thanh sở, nhân loại xã hội hoà giá cá vũ trụ trung đích sinh mệnh a, dĩ kinh hữu bất năng cú cứu độ đích liễu, thậm chí vu hữu hứa đa dĩ kinh bất năng cú thính chân tượng liễu. Nhĩ môn tại giảng thanh chân tượng trung hội bán đảo giá dạng đích nhân, nhĩ yếu thanh sở, yếu lý trí, ngã môn thị cứu độ ná ta năng cứu độ đích. Dẫn thị tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, nhĩ môn thị tu Thiện đích, nhĩ môn yếu từ bi. Bất quản tha tiếp thụ dã hảo, bất tiếp thụ dã hảo, nhĩ môn đồ yếu từ bi địa đối đãi, nhĩ môn đồ bất năng cú dữ thường nhân tranh cao đê, dụng thường nhân tâm lai khán đãi chúng sinh. Nhĩ tự từ bi địa tổ trước nhĩ yếu tổ đích sự, bất quản tha tiếp thụ dã hảo, bất tiếp thụ dã hảo. Từ bi thị tu xuất lai đích, bất thị biểu hiện xuất lai đích; thị phát tự nội tâm đích, nhi bất thị tổ cấp nhân khán đích; ná thị vĩnh viễn thường tại đích, nhi bất thị tùy trước thời gian, tùy trước hoàn cảnh biến hoá đích.

Có những học viên, khi giảng thanh chân tượng thường gặp [những người] không nghe theo, không tiếp thụ, thậm chí còn phản đối. Mọi người không được vì có phản đối cá nhân mà gây ra vướng mắc trong tâm chư vị, khiến chư vị tiêu hao nhiệt huyết cứu độ chúng sinh. Các đệ tử Đại Pháp, sao là đệ tử Đại Pháp? Là sinh mệnh do Pháp vĩ đại nhất tạo nên vậy, (*võ tay nhật liệt*) là vững như bàn thạch, kim cương bền chắc không thể phá. Một câu của mấy kẻ xấu nơi người thường đáng kể gì? ‘Người có xấu tệ nữa cũng không thay đổi được ta, ta cần hoàn thành sứ mệnh lịch sử của mình, ta cần thực thi những việc mà đệ tử Đại Pháp cần làm’. Bởi vì chúng ta cần [thấy] rõ ràng, rằng xã hội nhân loại và các sinh mệnh trong vũ trụ này, đã có [một phần] không thể cứu độ được nữa, thậm chí có rất nhiều đã không thể nghe chân tượng được nữa. Chư vị khi giảng thanh chân tượng sẽ gặp phải những người như thế; chư vị cần nhận rõ, cần lý trí; chúng ta cứu độ là cứu độ những [ai] có thể cứu độ. Nhưng là đệ tử Đại Pháp mà xét, chư vị tu Thiện, chư vị cần phải từ bi. Dầu họ có tiếp thụ cũng vậy, không tiếp thụ cũng vậy, chư vị đều cần phải đối đãi một cách từ bi; chư vị không thể tranh cao thấp với người thường, [hoặc] dùng tâm người thường đối đãi chúng sinh. Chư vị cần thực hiện những công việc mà chư vị cần làm một cách từ bi, bất kể họ có tiếp thụ hay không. Từ bi là tu xuất ra ấy, [chứ] không phải biểu hiện ra ngoài; là từ nội tâm, chứ không phải làm để người khác coi; nó vĩnh viễn [tồn tại] ở đó, nhưng không thuận theo thời gian hay hoàn cảnh mà biến đổi theo.

当我们走过这段历史的时候，回过头来每个大法弟子都能够说我做了我要做的，（鼓掌）那才是最了不起的。（长时间鼓掌）可是，也有许多学员，对不起自己，没有兑现他自己所要做的、历史赋予他的。还好，这场迫害还没有完全结束，还有机会。至于说怎么弥补、怎么去做，看你们自己的。我从传法那天开始啊，我就在讲，我说我是对得起人、对得起社会的，我也是对得起一切众生的。（热烈鼓掌）我讲的都将在历史中兑现，我许下的愿也将在历史的未来兑现。（鼓掌）

Đương ngã môn tâu quá giá đoạn lịch sử đích thời hậu, hồi quá đầu lai mỗi cá Đại Pháp đệ tử đô năng cú thuyết ngã tố liễu ngã yếu tố liễu, (cổ chuông) ná tài thị tối liễu bất khởi. (trường thời cổ chuông) Khả thị, dã hữu hứa đa học viên, đối bất khởi tự kỷ, một hữu đoái hiện tha tự kỷ sở yếu tố đích, lịch sử phú dữ tha đích. Hải hảo, giá trường bách hại hải một hữu hoàn toàn kết thúc, hải hữu cơ hội. Chí vụ thuyết chằm ma di bồ, chằm ma khứ tổ, khán nhĩ môn tự kỷ đích. Ngã từng truyền Pháp ná thiên khai thủy a, ngã tựu tại giảng, ngã thuyết ngã thị đối đắc khởi nhân, đối đắc khởi xã hội đích, ngã dã thị đối đắc khởi nhất thiết chúng sinh đích. (nhiệt liệt cổ chuông) Ngã giảng đích đô tương tại lịch sử trung đoái hiện, ngã hứa hạ đích nguyện dã tương tại lịch sử đích vị lai đoái hiện. (cổ chuông)

Khi chúng ta đã trải qua giai đoạn lịch sử này, quay đầu lại thì mỗi đệ tử Đại Pháp đều có thể nói rằng ‘tôi đã làm những gì tôi cần phải làm’, (vỗ tay) điều đó mới thật suât sắc. (vỗ tay hồi lâu) Nhưng cũng có nhiều học viên đã không phải với [lòng] mình, đã không làm tròn những gì họ cần phải làm, [và] những gì lịch sử giao phó cho họ. Nhưng không sao, cuộc bức hại này chưa hoàn toàn kết thúc, vẫn còn có cơ hội. Còn nói về [việc] bù đắp thế nào, phải làm thế nào, thì tùy bản thân chư vị. Tôi từ ngày bắt đầu truyền Pháp đến nay, tôi vẫn giảng, tôi nói rằng tôi có trách nhiệm đối với con người và đối với xã hội; tôi cũng có trách nhiệm đối với hết thảy các chúng sinh. (vỗ tay nhiệt liệt) Điều tôi giảng đều sẽ được làm trọn vẹn trong lịch sử, những nguyện mà tôi hứa cũng sẽ được làm trọn trong tương lai của lịch sử. (vỗ tay)

不管人类在几千年、上万年，在地球存在的这个过程中经过了多长他的历史过程，在神的眼里看都是很快的过程。是这里的时间给众生造成了一种时间的差异。作为来在三界的生命，作为在三界中的大法弟子来讲，你们都知道，这三界在宇宙历史上以前是没有的。我在多次讲法也谈过，造就它的目的就是为了在这里，在宇宙成、住、坏、灭的最后阶段，在这里正法用。如果不是在这次正法中能够使其真正地起到正法的作用，也就是说这次正法如果不成，或者正法中人类这个地方根本就没有表现出人对大法正面的态度、大法弟子也没有表现好，哪一方面不行未来的宇宙也不会再存在三界了，也就是说呢，不久的将来这里就消失了。可是大法弟子做得很好，做了大法弟子应该做的，人类也表现出了正的一面，我在这里也圆容了我要要的。（鼓掌）

Bất quản nhân loại tại kỳ thiên niên, thượng vạn niên, tại địa cầu tồn tại đích giá cá quá trình trung kinh quá liễu đa trường tha đích lịch sử quá trình, tại Thần đích nhân lý khán đô thị ngân khoái đích quá trình. Thị giá lý đích thời gian cấp

Bất kể là nhân loại đã [tồn tại] mấy nghìn năm, trên vạn năm, quá trình tồn tại trên địa cầu đã trải qua quá trình lịch sử của nó lâu dài đến đâu, thì trong mắt của chư Thần đều là quá trình rất mau lẹ. Ấy là thời gian ở đây khiến cho chúng sinh

chúng sinh tạo thành liễu nhất chúng thời gian đích sai dị. Tác vi lai tại tam giới đích chúng sinh, tác vi tại tam giới trung đích Đại Pháp đệ tử lai giảng, nhĩ môn đồ tri đạo, giá tam giới tại vũ trụ lịch sử thượng dĩ tiền thị một hữu đích. Ngã tại đa thứ giảng Pháp dã đàm quá, tạo tự tha đích mục đích tự thị vi liễu tại giá lý, tại vũ trụ thành, trụ, hoại, diệt đích tối hậu giai đoạn, tại giá lý Chính Pháp dụng. Như quả bất thị tại giá lý Chính Pháp trung năng cú sử kỳ chân chính địa khởi đảo Chính Pháp đích tác dụng, dã tự thị thuyết giá thứ Chính Pháp như quả bất thành, hoặc giả Chính Pháp trung nhân loại giá cá địa phương căn bản tự một hữu biểu hiện xuất nhân đối Đại Pháp chính diện đích thái độ, Đại Pháp đệ tử dã một hữu biểu hiện hảo, nả nhất phương diện bất hành vi lai đích vũ trụ dã bất hội tái tồn tại tam giới liễu, dã tự thị thuyết ni, bất cử đích tương lai giá lý tự tiêu thất liễu. Khả thị Đại Pháp đệ tử tổ đức ngân hảo, tổ liễu Đại Pháp đệ tử ung cai tổ đích, nhân loại dã biểu hiện xuất liễu chính đích nhất diện, ngã tại giá dã viên dung liễu ngã yếu yếu đích. (*cổ chương*)

tạo thành một sự khác biệt về thời gian. Là những chúng sinh đã đến tam giới này, là những đệ tử Đại Pháp ở trong tam giới này mà xét, như chư vị đều biết, tam giới này chưa hề [tồn tại] trong lịch sử trước đây. Trong nhiều lần giảng Pháp tôi đều đã nói rồi, mục đích tạo ra nó là để sao cho tại đây, vào giai đoạn tối hậu của thành-trụ-hoại-diệt của vũ trụ, được dùng trong Chính Pháp ở đây. Nếu như không phải là Chính Pháp sẽ có thể lấy nó mà khởi tác dụng chân chính trong Chính Pháp, tức là nếu Chính Pháp lần này mà không thành, hoặc như trong Chính Pháp mà nhân loại ở chỗ này hoàn toàn không có biểu hiện ra thái độ chính diện {tích cực} của con người đối với Chính Pháp, các đệ tử Đại Pháp cũng không có biểu hiện tốt, phương diện nào cũng không được [tốt], [thì] trong vũ trụ tương lai sẽ không lại có tam giới tồn tại nữa; nói cách khác, trong tương lai không lâu thì nơi đây sẽ tiêu mất. Nhưng các đệ tử Đại Pháp đã thực thi rất tốt, đã làm những gì mà đệ tử Đại Pháp cần làm, nhân loại cũng biểu hiện ra mặt chính diện, tôi cũng đã viên dung điều mà tôi muốn. (*võ tay*)

尽管有一些生命参与了迫害，有许多生命漠不关心，有许多生命甚至于有能力却不支持，可是，更广大的民众、更广大的众生还是同情的，还是支持的，也就是说，他们表现了正的一面。你们能够在这里修炼，你们能够在这里证实法，师父也能在这里完成我所要做的，这里的众生也给他们的未来创造了机会，所以未来将永远存在三界。（热烈鼓掌）

Tận quân hữu nhất ta sinh mệnh tham dự liễu bách hại, hữu hứa đa sinh mệnh mạc bất quan tâm, hữu hứa đa sinh mệnh thậm chí vu hữu năng lực khước bất chỉ trì, khả thị, cánh quảng đại đích dân chúng, cánh quảng đại đích chúng sinh hài thị đồng tình đích, hài thị chỉ trì đích, dã tự thị thuyết, tha môn biểu hiện liễu chính đích nhất diện. Nhĩ môn năng cú tại giá lý tu luyện, nhĩ môn năng cú tại giá lý chứng thực Pháp, Sư phụ dã năng tại giá lý hoàn thành ngã sở yếu tố đích, giá lý đích chúng sinh dã cấp tha môn đích vi lai sáng tạo liễu cơ hội, sở dĩ vi lai tương vĩnh viễn tồn tại tam giới. (*nhật liệt cổ chương*)

Dẫu còn một số sinh mệnh tham dự vào cuộc bức hại, có nhiều sinh mệnh đã thờ ơ không quan tâm, có nhiều sinh mệnh thậm chí có năng lực nhưng không trợ giúp, tuy nhiên, dân chúng quảng đại hơn, có nhiều chúng sinh quảng đại hơn đã đồng tình, còn trợ giúp; có nghĩa là, họ đã biểu hiện ra mặt tích cực. Chư vị có thể tu luyện ở nơi đây, chư vị có thể ở nơi đây mà chứng thực Pháp, Sư phụ cũng có thể tại nơi đây mà hoàn thành điều mà tôi cần làm, chúng sinh ở nơi đây cũng sáng tạo được cơ hội cho tương lai của họ, do vậy tương lai sẽ vĩnh viễn có tam giới tồn tại. (*võ tay nhật liệt*)

我们最近哪，做了许多具体的事情，大家也看到了。特别是我上次法会时我讲了今年是一个热闹的年，从今年开始也确实发生了很多事情。对

中国大陆的政治流氓集团来讲，几个迫害大法的高官美国法庭判有罪，大流氓头子被告上了法庭，大家知道的这个萨斯病对人警示，这个香港二十三条惹起的是非，中国大陆这个大洪水，特别是揭露迫害的电视台全球播放，这些事情也都给邪恶很大的打击，它们认为这都是灾难，包括大法现在的这个形势。这一切看上去好象都是很自然的表现，如果邪恶的生命不被清除掉啊，很多事情是做不成的，因为人的背后都有它们的因素，它们在代替着人，不只是操纵人，在顶替着人。你跟人讲真象它操控着人不听，根本就是魔在控制着。

Ngã môn tối cận nã, tổ liễu hứa đa cụ thể đích sự tình, đại gia dã khán đáo liễu. Đặc biệt thị ngã thượng thứ Pháp hội thời ngã giảng liễu kim niên thị nhất cá nhiệt não đích niên, tòng kim niên khai thủy dã xác thực phát sinh liễu ngân đa sự tình. Đối Trung Quốc đại lục đích chính trị lưu manh tập đoàn lai giảng, kỹ cá bách hại Đại Pháp đích cao quan Mỹ Quốc pháp đình trước tội, đại lưu manh đầu tử bị cáo thượng liễu pháp đình, đại gia tri đạo đích giá cá tát tư bệnh đối nhân cảnh thị, giá cá Hương Cảng nhị thập tam điều nhạ khởi đích thị phi, Trung Quốc đại lục giá cá đại hồng thủy, đặc biệt thị yết lộ bách hại đích điện thị đài toàn cầu bá phóng, giá ta sự tình dã đô cấp tà ác đại đích đã kích, tha môn nhận vi giá đô thị tai nạn, bao quát Đại Pháp hiện tại đích giá cá hình thể. Giá nhất thiết khán thượng khứ hào tượng đô thị ngân tự nhiên đích biểu hiện, như quả tà ác đích sinh mệnh bất bị thanh trừ điều a, ngân đa sự tình thị tổ bất thành đích, nhân vi nhân đích bồi hậu đô hữu tha môn đích nhân tố, tha môn tại đại thể trước nhân, bất chỉ thị thao túng nhân, tại đình thể trước nhân. Nhĩ cân nhân giảng chân tượng tha thao không trước nhân bất thính, căn bản tự thị ma tại không chế trước.

Chúng ta vào thời gần đây, đã thực hiện rất nhiều việc cụ thể, mọi người cũng thấy cả rồi. Đặc biệt là vào Pháp hội lần trước tôi đã giảng rằng năm nay là một năm rất nóng; từ đầu năm đúng là đã phát sinh rất nhiều chuyện. Đối với tập đoàn chính trị lưu manh ở Trung Quốc mà xét, thì đã có mấy quan chức cao cấp mà bức hại Đại Pháp đã bị khẳng định có tội tại tòa án ở Mỹ, kẻ lưu manh đầu sỏ cũng bị cáo trạng đưa ra tòa rồi; mọi người đều biết về bệnh [dịch] SARS cảnh cáo con người, [về] những thị phi trong nghị định 23 ở Hong Kong, [về] nạn lụt lớn tại Trung Quốc, đặc biệt là đài truyền hình vạch trần bức hại phát sóng toàn cầu; những sự tình ấy đánh thẳng vào tà ác, chúng nhận thấy rằng đó là đại nạn, bao gồm cả hình thể của Đại Pháp hiện nay. Nhìn bề ngoài thì thấy hết thấy đều là biểu hiện rất tự nhiên, nếu như các sinh mệnh tà ác không bị thanh trừ rớt đi, thì rất nhiều sự việc đã thực hiện không thành; là vì đằng sau con người đều có nhân tố của chúng, chúng đang thay thế con người, không chỉ thao túng con người, mà là thay thế con người. Chư vị giảng chân tượng cho người ta thì chúng thao túng không chế để họ không nghe, hoàn toàn bị ma không chế.

到今天为止，可以说邪恶的势力、旧势力、世上的恶人、迫害法的这一切因素，已经大势已去了。往下看，形势会急速地发生更大的变化，那么也就是说这段历史，很快就要走过去了，也很快要进入下一步的事情。有的大法弟子过去一直在问，为什么在这个阶段洪法中新学员不多？当然有邪恶操控的因素，有旧势力阻挡的因素，我没有直接去破除它是因为下一批人是属于下一批的事情，这一期就是大法弟子修炼成熟、救度众生、证实法。那么从现在的情况看哪，正法的洪势也快冲过来了，那么，很多事情也渐渐地在破除，渐渐地在接触最表面空间，所以有一些地区的新学员也有陆续地开始走进来了。如果这样的话，形势就会急

速地发生变化。

Đáo kim thiên vi chỉ, khả dĩ thuyết tà ác đích thể lực, cự thể lực, thể thượng đích ác nhân, bách hại Pháp đích giá nhất thiết nhân tố, dĩ kinh đại thể dĩ khứ liễu. Hưởng hạ khán, hình thể hội cấp tốc địa phát sinh cánh đại đích biến hoá, ná ma dã tựu thị thuyết giá đoạn lịch sử, ngân khoái tựu tẩu quá khứ liễu, dã ngân khoái yếu tiến nhập hạ nhất bộ đích sự tinh. Hữu đích Đại Pháp đệ tử quá khứ nhất trực tại vấn, vi thập ma tại giá cá giai đoạn hồng Pháp trung tâm học viên bất đa? Đương nhiên hữu tà ác thao không đích nhân tố, hữu cự thể lực trở đảng đích nhân tố, ngã một hữu trực tiếp khứ phá trừ tha thị nhân bị hạ nhất phê nhân thị thuộc vu hạ nhất phê đích sự tinh, giá nhất kỳ tựu thị Đại Pháp đệ tử tu luyện thành thực, cứu độ chúng sinh, chứng thực Pháp. Ná ma từng hiện tại đích tình huống khán ná, Chính Pháp đích hồng thể dã khoái xung quá lai liễu, ná ma, ngân da sự tinh dã tiệm tiệm địa tại phá trừ, tiệm tiệm địa tại tiếp xúc tối hậu biểu diện không gian, sở dĩ hữu nhất ta địa khu đích tâm học viên dã hữu lực tục địa khai thủy tẩu tiến lai liễu. Như quả giá dạng đích thoại, hình thể tựu hội cấp tốc địa phát sinh biến hoá.

我刚才讲的这些，不管怎么样，我们走过这段历史，不管是偏得也好，还是旧势力强加给我们的也好，大法弟子在这场迫害中做了我们大法弟子应该做的。也就是说，在这场迫害中，你们建立了大法弟子应有的威德，你们对得起众生，你们对得起自己，你们也配成为你们将成为的觉者。（热烈鼓掌）

Ngã cương tài giảng đích giá ta, bất quản chăm ma dạng, ngã môn tẩu quá giá đoạn lịch sử, bất quản thị thiên đắc dã hảo, hải thị cự thể lực cường gia cấp ngã môn đích dã hảo, Đại Pháp đệ tử tại giá trường bách hại trung tố liễu ngã môn Đại Pháp đệ tử ung cai tố đích. Dã tựu thị thuyết, tại giá trường bách hại trung, nhĩ môn kiến lập liễu Đại Pháp đệ tử ung cai hữu đích uy đức, nhĩ môn đối đắc khởi chúng sinh, nhĩ môn đối đắc khởi tự kỷ, nhĩ môn dã phối thành liễu nhĩ môn tương thành vi đích giác giả. (*nhật liệt cổ chương*)

Cho đến ngày hôm nay, có thể nói rằng thể lực tà ác, cự thể lực, ác nhân trên thế giới, hết thảy các nhân tố bức hại Đại Pháp, đều đã mất đi cái thể lớn mạnh rồi. Nhìn về trước, thì hình thể sẽ nhanh chóng phát sinh biến hoá to lớn hơn nữa; như vậy cũng nói, giai đoạn lịch sử này, sẽ mau chóng qua hết, sẽ rất mau chóng bước sang một [giai đoạn] mới. Có các đệ tử Đại Pháp trước đây cứ hỏi mãi: vì sao trong hồng Pháp giai đoạn này [số] học viên mới không có nhiều? Tất nhiên có nhân tố tà ác đang thao túng khống chế, có nhân tố cự thể lực đang cản trở; tôi chưa trực tiếp phá trừ chúng là vì con người của lô tiếp theo là thuộc về sự việc của lô tiếp theo; kỳ này là các đệ tử Đại pháp tu luyện thành thực, cứu độ chúng sinh, chứng thực Pháp. Như vậy từ tình huống hiện tại mà xét, Chính Pháp hồng thể cũng đã đang đến rất nhanh; như vậy, rất nhiều sự việc cũng đang dần dần được phá trừ, dần dần tiếp xúc đến không gian bề mặt cuối cùng nhất; do đó một số nơi có học viên mới bắt đầu lần lượt gia nhập. Nếu là như vậy, thì hình thể sẽ mau chóng phát sinh biến hoá.

Tôi vừa giảng một số việc, bất kể là như thế nào, chúng ta cũng đã đi qua giai đoạn lịch sử này, dầu là được lợi riêng cũng vậy, dầu cự thể lực cường chế lên chúng ta cũng vậy, các đệ tử Đại Pháp ở trong cuộc bức hại này đã thực hiện những điều mà các đệ tử Đại Pháp chúng ta cần làm. Tức là trong cuộc bức hại này, chư vị đã kiến lập được uy đức mà đệ tử Đại Pháp nên cần có; chư vị đã không phụ chúng sinh, chư vị đã không phụ bản thân mình; chư vị xứng đáng là Giác Giả mà chư vị sẽ trở thành. (*võ tay nhật liệt*)

更具体的我不想多说了，因为最近的法会开得也比较勤，我讲的也比较

多，很多东西大家还在理解，因为我讲的很多问题都不只是表面的东西，大家还在看。所以呢，这次只是因为我们这个法会很盛大啊，所以想来和学员见见面。特别是有很多偏远地区的学员长期没见到过我，那么我也借机会跟学员见见面，来看看大家，就这样。（长时间热烈鼓掌）

Cánh cụ thể đích ngã bất tướng đa thuyết liễu, nhân vi tối cận đích Pháp hội đắc dã tỷ giáo cần, ngã giảng đích dã tỷ giáo đa, ngân đa đông tây đại gia hài tại lý giải, nhân vi ngã giảng đích ngân đa vấn đề đô bất chỉ thị biểu diện đích đông tây, đại gia hài tại khán. Sở dĩ ni, giá thứ chỉ thị nhân vi ngã môn giá cá Pháp hội ngân thành đại a, sở dĩ tương lai hoà học viên kiến kiến diện. Đặc biệt thị hữu ngân đa thiên viễn địa khu đích học viên trường kỳ một kiến đảo quá ngã, ná ma ngã dã tương tá cá cơ hội cần học viên kiến kiến diện, lai khán khán đại gia, tựu giá dạng. (*trường thời gian nhiệt liệt cổ chướng*)

Cụ thể hơn nữa thì tôi không muốn nói nhiều, là vì các Pháp hội gần đây cũng chu đáo hơn, điều tôi giảng cũng khá nhiều [rồi], rất nhiều điều mọi người vẫn còn đang lý giải, bởi vì rất nhiều vấn đề tôi giảng đều không chỉ là điều ở bề mặt; mọi người còn đang quan sát. Do vậy, lần này chỉ là vì Pháp hội này của chúng ta rất to lớn; nên [tôi] muốn đến gặp mặt các học viên một chút. Nhất là có rất nhiều học viên ở xa đã lâu rồi không thấy tôi, như vậy tôi muốn nhân dịp này gặp mặt mọi người một chút, gặp gỡ mọi người; chính là như vậy. (*vỗ tay nhiệt liệt một thời gian lâu*)

* * * * *

Ghi chú: (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo)

Bản tiếng Hán: http://www.falundafa.org/book/chigb/jw_94.htm;

Có tham khảo bản tiếng Anh: http://www.falundafa.org/book/eng/jw_96.htm.

Dịch ngày 9-8-2003; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

hồng nguyên: thế nguyện to lớn; *hồng* → to lớn vĩ đại; *minh bạch* → hiểu biết tường minh rõ ràng; *hậu thiên*: phần sinh ra sau, sau mới có là *hậu thiên*, trái với *tiên thiên* là cái vốn có từ đầu, cái *bản tính* là thuộc về *tiên thiên*, cái *quan niệm* trí thức là thuộc về *hậu thiên*. *Chính Pháp hồng thế*: cái thế lớn mạnh của Chính Pháp.